

# NADINE HERTIG

PORTUGUESE AND SWISS NATIONAL

TRANSLATOR AND CONSECUTIVE INTERPRETER

ENGLISH - GERMAN - SPANISH → PORTUGUESE - FRENCH

[nhtranslations6@gmail.com](mailto:nhtranslations6@gmail.com)

<https://www.upwork.com/freelancers/~014887b2a3cf1d51eb>

<http://www.proz.com/translator/2634745>



## PROFESSIONAL SKILLS

A multi-cultural, multilingual and highly organized professional, with excellent communication and interpersonal skills. I am a very pro-active and trustful individual, qualities which I demonstrated during my entire career

## EDUCATION AND DIPLOMAS

- Master of Arts (German - French - Spanish Literature and Linguistics), University of Neuchâtel, Switzerland
- Master of Advanced Studies in Secondary and Higher Education (German - French - Spanish), University of Teacher Education, Switzerland
- Diploma of Adult Educator, University of Teacher Education, Switzerland
- Business Diploma, Swiss Business School, Switzerland
- Background in Law: Criminal, Private and Constitutional Law, University of Fribourg, Switzerland

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **Translation - Proofreading - MTPE - SEO – Transcreation - Transcription**  
**Marketing Food and Beverages:** Andanatura (beer, wine, olive oil, cheese, bread, chocolate, meat, tea), Cornetto, Pukka - **Fashion:** Pull & Bear, Parfois, H&M – **Cosmetics and Personal Care:** The Body Shop, Flavo Corte - Dove, Rexona, Axe, Kimberly-Clarck – **Telecommunications:** Apple, Swisscom, Sunrise, MTEL - **Optics:** Dynoptic - **Cleaning products and appliances:** Diversey, Sun, Dyson - **Websites:** smart, Porsche, OBI, AliExpress - **Tourism, Travel and Catering:** Barceló Hotel Group, Beatus Merligen-Thunersee, Hiking/Trails – **Stores and windows:** Storen, Velux - **Entertainment:** Disney+ **Technical** Philips, Hyundai Motor Company, Hyundai Hydrogen Mobility, DEUTA-WERKE, Alstom, Thibaut SA, Valsteam ADCA, Notterkran, Merlin (hygrometers and moisture analysers for wood, paper, plastic, construction and building materials) **IT/Apps** Microsoft Teams, Nokia, Lenovo, Amazon, Brave, 7 Melons, Mailbird, YouVersion **Legal** LeasePlan, Sunrise UPC and many others **Gambling and Board Games** Trivial Pursuit Switzerland, Monopoly, articles **Social Sciences** Medicus Mundi Switzerland (articles)
- **Consecutive Interpretation**  
**The High Commission for Migration:** interpretation between social workers and migrants and mediation in clinical psychology between medical workers and their patients. **Court Interpreter:** Criminal and Civil Courts.
- **Adult Educator of German and English**, Universities of Teacher Education Vaud-Valais, Switzerland
- **Teacher in Secondary and Higher Education** of French, German, English and Spanish, Swiss Public High Schools, Switzerland

## LANGUAGES

Mother tongues : French - Portuguese

Fluent (written and spoken) : English - German - Spanish

## INTERNATIONAL

Lived, worked and studied in Switzerland, in Germany, in England, in Peru, in Spain, in Nicaragua, in Brazil, in Angola and in Portugal

## COMPUTER SKILLS

CAT tools: SDL Trados Studio, Memoq, Smartling, Memsources, XTM, AT FLOW, Polyglot - Word, Excel, Internet.

## HOBBIES AND INTERESTS

I enjoy IGP-Dog Training, CrossFit and playing tennis